

**Henny Penny
Scaldavivande
Modello HCD-930
Modello HCD-932
Modello HCD-930 CDT
Modello HCD-932 CDT**

FM07-664-A - Italian
11-24-09

MANUALE DELL'OPERATORE

CAPITOLO 1. INTRODUZIONE

1-1. SCALDAVIVANDE

Gli scaldavivande Henny Penny sono apparecchi per uso commerciale adatti per mantenere prodotti alimentari caldi alla temperatura ottimale. I modelli HCD-930 e HCD-930 CDT hanno tre cassette, mentre i modelli HCD-932 e HCD-932 CDT ne hanno due. Tutti i modelli funzionano a 120 o 230 volt.

NOTICE AVVISO



Il 16 agosto 2005, nell'Unione Europea è entrata in vigore la direttiva "RAEE", volta a limitare il flusso di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche destinati alle discariche. Abbiamo valutato la conformità dei nostri prodotti alla direttiva RAEE. Inoltre abbiamo esaminato i nostri prodotti in relazione alla direttiva "RoHS", che limita l'uso di sostanze pericolose, e li abbiamo modificati per garantirne la conformità. Per assicurare la conformità a queste direttive, questo apparecchio deve essere smaltito solo in contenitori di rifiuti per la raccolta differenziata. Per informazioni sul corretto smaltimento contattare il distributore locale Henny Penny.

1-2. CARATTERISTICHE

- Pulizia agevole
- Regolazione termostatica o elettronica della temperatura
- Facile accesso ai componenti elettrici
- Costruzione in acciaio inossidabile
- Riscaldamento uniforme nell'intero apparecchio
- Cassetti e cestelli estraibili per agevolare la pulizia
- In dotazione ai modelli CDT:
 - 4 o 6 timer programmabili
 - a. Tempo impostabile da 1 a 99 minuti
 - b. Timer modificabile durante il ciclo di temporizzazione
 - c. Temporizzazione continua anche in caso di interruzioni dell'alimentazione
- Display autodiagnostico di errori di programmazione, regolazione della temperatura e malfunzionamenti della sonda
- Capacità di bloccare tempi e temperature prefissati
- Quadro frontale che permette di regolare facilmente tempi e temperature

1-3. VERSIONI DEI MODELLI

Modello HCD-930 - 3 cassette, non umidificati, comandi elettromeccanici
Modello HCD-932 - 2 cassette, non umidificati, comandi elettromeccanici
Modello HCD-930 CDT - 3 cassette, non umidificati, comandi computerizzati
Modello HCD-932 CDT - 2 cassette, non umidificati, comandi computerizzati

1-4. MANUTENZIONE

Come qualsiasi altro apparecchio per il trattamento di cibi, questo scaldavivande universale richiede una certa cura e manutenzione. Le procedure di pulizia e manutenzione sono illustrate in questo manuale e devono essere parte regolare dell'uso dell'apparecchio.

1-5. ASSISTENZA

Per richiedere assistenza rivolgersi al distributore locale Henny Penny, chiamare la Henny Penny Corp. al numero 001-937-456-8405 o andare al sito web della Henny Penny: www.hennypenny.com.

1-6. SICUREZZA

Per usare in sicurezza lo scaldavivande Henny Penny è necessario comprendere bene le procedure di installazione, uso e manutenzione contenute in questo manuale. Quando le informazioni hanno una certa importanza o si riferiscono alla sicurezza, vengono adoperate le parole AVVISO, ATTENZIONE o AVVERTENZA, come spiegato sotto.



IL SIMBOLO DI PERICOLO GENERICO viene adoperato con le parole PERICOLO, AVVERTENZA o ATTENZIONE per indicare il rischio di infortuni.



AVVISO

La parola AVVISO sottolinea informazioni particolarmente importanti.



ATTENZIONE

La parola ATTENZIONE, usata senza il simbolo di pericolo generico, indica una situazione potenzialmente rischiosa che, se non evitata, può causare danni alle cose.



ATTENZIONE

La ATTENZIONE, usata con il simbolo di pericolo generico, indica una situazione potenzialmente rischiosa che, se non evitata, può causare lesioni di minore entità o moderate.



AVVERTENZA

La parola AVVERTENZA indica una situazione potenzialmente rischiosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o mortali.

CAPITOLO 2. INSTALLAZIONE

2-1. INTRODUZIONE

NOTICE

AVVISO

L'installazione di questo apparecchio deve essere eseguita solo da personale di manutenzione qualificato.



**AVVERTENZA
PERICOLO DI
FOLGORAZIONE**

Non forare l'apparecchio con nessun oggetto, come trapani o viti, in quanto se ne possono danneggiare i componenti o subire scosse elettriche.

2-2. DISIMBALLAGGIO

Lo scaldavivande Henny Penny è stato collaudato, ispezionato e imballato per assicurarne l'arrivo nelle migliori condizioni possibili. È stato spedito in uno scatolone con pareti a tre strati e materiale d'imballaggio sufficiente a resistere a normali condizioni di movimentazione; lo scatolone è fissato con reggette a una base di legno.

NOTICE

AVVISO

Eventuali danni di spedizione vanno fatti rilevare all'impiegato della ditta di spedizioni addetto alla consegna, firmando la bolla di consegna.

Per estrarre lo scaldavivande dallo scatolone procedere come segue:

1. Tagliare le reggette che fissano lo scatolone alla base in legno.
2. Sollevare lo scatolone sfilandolo dallo scaldavivande.
3. Rimuovere lo scaldavivande dalla base in legno.
4. Togliere tutto il materiale d'imballaggio situato intorno allo scaldavivande e dentro i cassetti.
5. Staccare le coperture protettive dalle superfici esterne dello scaldavivande.

A questo punto lo scaldavivande è pronto per essere collocato e installato.

2-3. COLLOCAZIONE

L'apparecchio deve essere collocato su un tavolo o uno scaffale per consentire di introdurre ed estrarre agevolmente i prodotti alimentari. Ai fini del corretto funzionamento, lo scaldavivande deve essere in posizione perfettamente orizzontale.

2-4. CONNESSIONE ELETTRICA

Lo scaldavivande è disponibile dalla fabbrica con alimentazione a 120 V c.a., 50 o 60 Hz oppure a 230 V c.a., 50 Hz, monofase. La targa dati, situata sulla parte posteriore dell'apparecchio, specifica i requisiti di alimentazione. L'apparecchio richiede una presa di corrente tripolare con conduttori separati, protetta da un fusibile o un interruttore automatico della giusta portata.



**AVVERTENZA
PERICOLO DI
FOLGORAZIONE**

Per prevenire il rischio di folgorazione, l'apparecchio deve essere collegato all'impianto di messa a terra in conformità alle norme CEI per gli impianti elettrici.

(SOLO PER APPARECCHIATURE A CUI È APPOSTO IL MARCHIO CE.)

Per prevenire il rischio di folgorazione, stabilire un collegamento equipotenziale tra questo apparecchio e altri dispositivi o superfici metalliche esposte vicini, mediante un cavo adatto. A tale scopo, l'apparecchio è dotato di un terminale apposito, contrassegnato con il seguente simbolo:



Numero modello	volt	watt	ampere
HCD-930/932	120	846	7
HCD-930/932	230	846	3,6

2-5. DATI TECNICI FISICI

- 46 cm x 64 cm x 53 cm (L x P x A)
- 46 cm x 64 cm x 42 cm (L x P x A)
- HCD-930 – Peso di spedizione: 62,7 kg
- HCD-932 – Peso di spedizione: 60,7 kg

CAPITOLO 3. ISTRUZIONI PER L'USO

3-1. INTRODUZIONE

Questo capitolo illustra i comandi e i componenti, le procedure operative e di manutenzione. Leggere tutte le sezioni e seguire le istruzioni prima di mettere in funzione lo scaldavivande.

3-2. AVVIO

NOTICE

AVVISO

Prima di usare lo scaldavivande, pulirlo bene come descritto nella sezione Procedure di pulizia, più avanti.

Modelli CDT:

Per accendere l'apparecchio, portare l'interruttore generale nella posizione ON.

Selezionare la modalità A o B premendo, rispettivamente, il pulsante freccia SU (UP) o freccia GIÙ (DOWN).

Il display mostra la temperatura mentre questa aumenta, indicando che lo scaldavivande si sta riscaldando. Una volta raggiunta la temperatura prefissata, il display mostra 74°C + 3°C nella modalità A o 85°C + 3°C nella modalità B.

Collocare i prodotti alimentari nei cassetti e premere il pulsante dell'appropriato timer.

Modelli elettromeccanici:

Per accendere l'apparecchio, portare l'interruttore generale nella posizione ON.

La spia di alimentazione si accende, indicando che l'apparecchio è in funzione.

L'apposita spia si accende, indicando che l'apparecchio si sta riscaldando; entro un'ora la spia si spegne, indicando che è stata raggiunta la temperatura di funzionamento prefissata.

NOTICE

AVVISO

Per assicurare la massima qualità dei cibi, servire quelli che sono rimasti nello scaldavivande più a lungo e aprire i cassetti solo come necessario per collocare ed estrarre i cibi.

3-3. PROCEDURE DI PULIZIA

1. Spegnere l'apparecchio portando l'interruttore generale nella posizione OFF.
2. Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.



**AVVERTENZA
PERICOLO DI
USTIONI**

Attendere che l'apparecchio si raffreddi prima di pulirlo.



Rimozione dei cassettei

3. Estrarre i cestelli di rete metallica e i raccoglibriciole dai cassettei e lavarli bene in un acquaio.
4. Estrarre i cassettei tirandoli in fuori e inclinandoli; pulirli con un panno e acqua con sapone.
5. Pulire bene l'interno dello scaldavivande con un panno e acqua con sapone.



AVVERTENZA

Non utilizzare lana d'acciaio, altri detergenti abrasivi né detergenti o sanitizzanti contenenti cloro, bromo, iodio o ammoniaca, poiché queste sostanze chimiche deteriorerebbero le parti in acciaio inossidabile e accorcerebbero la durata dell'apparecchio.

Non spruzzare sull'apparecchio acqua, ad esempio con un tubo da giardino. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare il guasto dei componenti.

6. Pulire l'esterno dello scaldavivande con un panno umido, evitando che l'acqua vada presso il quadro di comando.
7. Riposizionare i cassettei, i raccoglibriciole e i cestelli.
8. Se l'apparecchio rimarrà spento, lasciare aperto il cassetto superiore di 5 - 8 cm per consentire all'interno dell'apparecchio di asciugarsi.

3-4. PROGRAMMAZIONE

**(solo per il modello
HCD-930/932 CDT)**

Impostazione della temperatura

Per regolare la temperatura prefissata procedere come segue:

1. Premere e tenere premuto il pulsante SET/TEMP; viene visualizzata la temperatura prefissata.
2. Tenendo premuto il pulsante SET/TEMP, premere il pulsante freccia SU o GIÙ finché non si visualizza il valore desiderato.
3. Rilasciare il pulsante SET/TEMP per ritornare alla modalità operativa.

NOTICE AVVISO

Per modificare una temperatura prefissata, occorre prima sbloccare i comandi. Vedi sezione Modalità di programmazione speciale, più avanti.

Impostazione dei timer

Per impostare un timer procedere come segue:

1. Accertarsi che il timer non sia in funzione (il display è oscuro).
2. Premere il pulsante del timer da impostare; sul display compare il tempo prefissato.
3. Tenendo premuto il pulsante del timer, premere il pulsante freccia SU o GIÙ finché non si visualizza il valore desiderato.
4. Quando sul display compare la durata desiderata, rilasciare entrambi i pulsanti; il timer ritorna all'ultima modalità di funzionamento.

NOTICE AVVISO

Per modificare l'impostazione di un timer, occorre prima sbloccare i comandi. Vedi sezione Modalità di programmazione speciale, più avanti.

Un timer può essere modificato anche mentre si trova nella modalità di conteggio alla rovescia; ciò rimane in vigore solo per il tempo rimanente del ciclo di temporizzazione, al termine del quale il timer ritorna al tempo precedente. Per modificare in modo permanente il timer, programmarlo mentre il relativo display è oscuro.

3-4. PROGRAMMAZIONE

**(solo per il modello
HCD-930/932 CDT)**
(segue)

Funzionamento del timer

Quando il timer non è in funzione, il relativo display è oscuro; premendo il pulsante del timer e avviando un ciclo di temporizzazione, il tempo rimanente viene visualizzato alla massima intensità di illuminazione e il punto decimale nell'angolo inferiore destro lampeggia.

Tutti i timer funzionano indipendentemente l'uno dall'altro e possono essere avviati, arrestati o interrotti quale che sia lo stato degli altri timer. Alla fine del ciclo di temporizzazione scatta un allarme acustico, sul display del timer lampeggia "00" e il punto decimale cessa di lampeggiare. Per ripristinare il timer premerne il pulsante.

Temporizzazione in caso di spegnimento

Se l'apparecchio si spegne, ad esempio a causa di un'interruzione dell'erogazione di energia elettrica, quando l'alimentazione viene ripristinata il microprocessore dello scaldavivande ne controlla i timer e la temperatura; se questa è scesa di oltre 7 °C, il ciclo di temporizzazione viene arrestato e scatta un allarme acustico, per segnalare all'operatore che tale diminuzione di temperatura può influire sui prodotti alimentari.

Se la temperatura dello scaldavivande diminuisce più di 7 °C, i timer continuano il conteggio dal punto di interruzione dell'alimentazione.

Modalità di programmazione speciale

Presenta le seguenti caratteristiche:

1. Unità di misura della temperatura in gradi Fahrenheit ("F") o Celsius ("C").
2. Possibilità di bloccaggio della modalità di programmazione: bloccata ("L") o sbloccata ("U").
3. Programmazione con un solo pulsante dei tempi e della temperatura.

Per andare alla modalità di programmazione speciale procedere come segue:

1. Portare l'interruttore generale nella posizione OFF.
2. Premere e tenere premuto il pulsante SET/TEMP mentre si porta l'interruttore generale nella posizione ON.
3. Rilasciare il pulsante SET/TEMP; sul display del timer compare "F" o "C" e sul display del timer 2 compare "L" o "U".

3-4. PROGRAMMAZIONE

**(solo per il modello
HCD-930/932 CDT)**
(segue)

Celsius e Fahrenheit

Per selezionare i gradi Celsius (C) o Fahrenheit (F), andare alla modalità di programmazione speciale, quindi premere e rilasciare il pulsante del timer 1; il display visualizza alternativamente “C” o “F”.

Spegnere l'apparecchio, quindi riaccenderlo per ritornare alla modalità normale di funzionamento.

Bloccaggio o sbloccaggio dei comandi

È possibile bloccare i comandi per impedire a chiunque di modificare i tempi e la temperatura; questi non potranno più essere modificati finché i comandi non vengono sbloccati.

Per sbloccare i comandi, andare alla modalità di programmazione speciale, quindi premere e rilasciare il pulsante del timer 2; il display passa da “L” a “U”.

Spegnere l'apparecchio, quindi riaccenderlo per ritornare alla modalità normale di funzionamento.

Inizializzazione della scheda del microprocessore

È possibile ripristinare i tempi e le temperature impostati in fabbrica.

Per ripristinare le impostazioni di fabbrica, andare alla modalità di programmazione speciale, quindi premere e rilasciare il pulsante del timer 3.

Spegnere l'apparecchio, quindi riaccenderlo per ritornare alla modalità normale di funzionamento.

